

**Zeitschrift:** Actio : una rivista per la Svizzera italiana  
**Herausgeber:** Croce Rossa Svizzera  
**Band:** 95 (1986)  
**Heft:** 9: Dietro le quinte del benessere  
  
**Rubrik:** Cartoons

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

rinfrescata di bianco, vennero fuori delle accoglienti stanze luminose. Qua e là nelle vecchie case venne aggiunta anche una stanza per i bambini, o addirittura si sovvenzionarono delle nuove costruzioni. «In quel tempo ho imparato a muovermi da donna in un mondo dominato dagli uomini. E per questo sarò grata tutta la vita alla Croce Rossa» ricorda lei. Fra il 1961 ed il 1964 Elsi Aellig completa la sua seconda istruzione, ottenendo il diploma ai corsi serali della scuola per assistenti sociali.

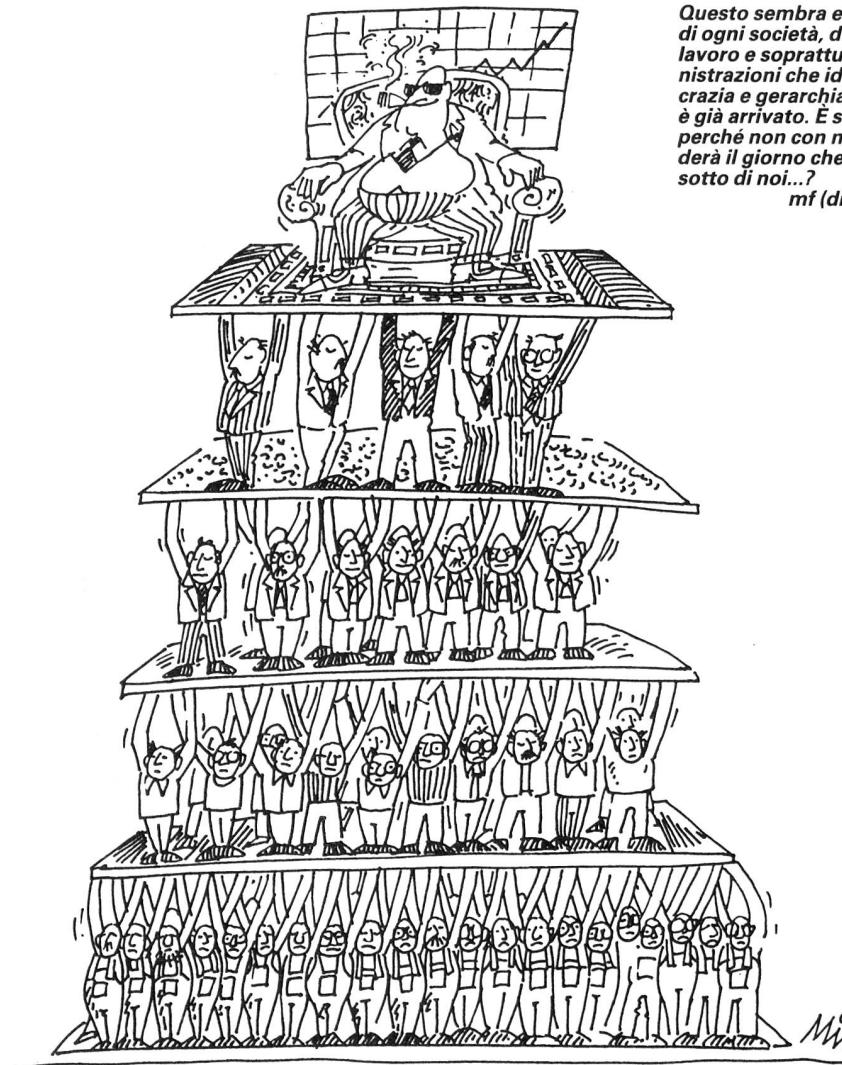
#### Servizio di ricerca

Sotto l'arida e burocratica definizione «ricerche» (ricerca di persone e riunione di nuclei familiari), nel settore – condotta dalla Aellig – dei servizi sociali e sanitari, si può trovare tutta una congerie di destini. Gli incartamenti sono spessi, i classificatori che raccolgono i singoli casi non vogliono saperne di assottigliarsi. Le adrette procedono come dei provetti investigatori: quando un fratello dall'Ungheria cerca la sorella che a suo tempo si era rifugiata in Svizzera, la sorella il fratello, o la sorella, il padre il figlio, la madre la figlia, i questi casi il servizio ricerche si mette in moto.

A seconda dei casi si chiede all'Ufficio federale di polizia o all'ufficio per il controllo della popolazione dei singoli comuni se esista presso di loro qualche incartamento sullo scomparso o disperso. Nel caso si possa rintracciare una persona ricercata, si tratta in primo luogo di prendere contatto con essa. In seguito, la Croce Rossa non trasmetterà il suo indirizzo a chicchessia senza la sua approvazione espressa. Nel caso in cui si arrivi ad una riunione di gruppi familiari, ebbe in tal caso si ha la migliore ricompensa per l'opera svolta, tutto il settore ne va fiero, soprattutto Elsi Aellig.

Dietro la montagna del benessere non esistono soltanto povertà ed abbandono, ma anche persone come Elsi Aellig.

# Riflessione, finzione o realtà?



*Questo sembra essere il destino di ogni società, di ogni posto di lavoro e soprattutto delle amministrazioni che idolatranò burocrazia e gerarchia. «Big Brother» è già arrivato. È su di noi. Ma perché non con noi e che succederà il giorno che lo vorremo sotto di noi...?*

*mf (disegni di Millns)*

